

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY <i>platné od 1. února 2021</i>	GENERAL TERMS AND CONDITIONS <i>valid from 1 February 2021</i>
1. Úvod	1. Introduction
<p>1.1 Cílem těchto Všeobecných obchodních podmínek (dále jen „OP“) je blíže upravit vztahy při koupi a prodeji Zboží 3M založené mezi 3M Česko, spol. s r.o., se sídlem V Parku 2343/24, 148 00 Praha 4, IČO: 41195698, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 3729 (dále jen „3M“) a určitými osobami, které s ní uzavírají smlouvu (dále jen „Smluvní strana“)..</p>	<p>1.1 The aim of these General Terms and Conditions (“GTC”) is to closer regulate the sale and purchase relationships of 3M Česko, spol. s r.o., with its registered seat at V Parku 2343/24, 148 00 Prague 4, Id. No.: 41195698, registered with the Commercial Register of the Municipal Court in Prague, Section: C, File No.: 3729 (“3M”) and certain persons concluding a contract with it (the “Contracting Party”).</p>
<p>1.2</p>	<p>1.2</p>
<p>a) Tyto OP se nevztahují na spotřebitelské smlouvy.</p>	<p>a) These GTC do not apply to consumer agreements.</p>
<p>b) Právní vztah distributora 3M je upraven samostatnou distributorskou smlouvou uzavřenou mezi 3M a distributorem a těmito OP v rozsahu, jak specifikováno v konkrétní samostatné distributorské smlouvě.</p>	<p>b) The legal relationship of the 3M distributor is regulated by a separate distribution agreement concluded between 3M and the distributor and by these GTC in the extent as specified in the particular separate distribution agreement.</p>
<p>c) Pro účely těchto OP „Zboží“ znamená zboží a/nebo službu, jehož (jejíž) dodání je předmětem smlouvy uzavřené se Smluvní stranou.</p>	<p>c) In addition, for the purposes of these GTC, “Product” means the product and/or service which is the subject of the agreement concluded with the Contracting Party.</p>
<p>1.3 Tyto OP jsou dostupné na následující webové stránce: https://multimedia.3m.com/mws/media/1801964/O/general-terms-and-conditions.pdf.</p>	<p>1.3 These GTC are available at the following webpage: https://multimedia.3m.com/mws/media/1801964/O/general-terms-and-conditions.pdf.</p>
<p>1.4 3M si vyhrazuje právo tyto OP kdykoli jednostranně upravit. Upravený text OP 3M rovněž zveřejní na svých webových stránkách https://multimedia.3m.com/mws/media/1801964/O/general-terms-and-conditions.pdf a zajistí tak, aby se s ním Smluvní strany mohly seznámit.</p>	<p>1.4 3M shall reserve the right to modify these GTC unilaterally at any time. 3M shall publish the modified text of the GTC also on its webpage https://multimedia.3m.com/mws/media/1801964/O/general-terms-and-conditions.pdf and thus ensures that the Contracting Parties may become</p>

Upravený text OP nabývá účinnosti po uplynutí 30 dní od jejich zveřejnění.	familiar with it. The amended GTC shall be effective 30 days following their publication
2. Obchodní podmínky	2. Terms of Supply
a) Uzavření individuálních kupních smluv	a) Conclusion of individual sale and purchase contracts
2.1 Individuální kupní smlouvy jsou uzavírány v souladu s těmito OP. 3M umožní, aby se Smluvní strana seznámila s těmito OP na jejich webových stránkách https://multimedia.3m.com/mws/media/1801964/O/general-terms-and-conditions.pdf před uzavřením individuální kupní smlouvy. Podpisem individuální kupní smlouvy, Smluvní strana potvrzuje, že si tyto OP přečetla, porozuměla jim a akceptovala OP.	2.1 Individual sale and purchase contracts are concluded according to these GTC. 3M will make it possible for the Contracting Party to become familiar with these GTC at its website: https://multimedia.3m.com/mws/media/1801964/O/general-terms-and-conditions.pdf before concluding an individual sale and purchase contract. By signing the individual sale and purchase contract, the Contracting Party acknowledges that it has read, understood and accepted the GTC.
2.2 Jakákoli odchylka od těchto OP může být považována za součást smlouvy pouze za předpokladu, že bude písemně odsouhlasena 3M.	2.2 Any deviation from these GTC may be deemed to be a part of the agreement only if it is accepted by 3M in writing.
2.3 Smluvní strana se zavazuje uskutečňovat své objednávky elektronicky (e-mailem nebo prostřednictvím EDI nebo prostřednictvím 3M systému EOCom, EDI nebo e-mailem), a pokud je to možné, v agregované formě s cílem minimalizovat počet transakcí s 3M. bCom je profesionální webová stránka patřící 3M, která umožňuje snadný přístup k objednávání a informacím o Zboží. Ze strany 3M je to preferovaná platforma pro správu objednávek.	2.3 The Contracting Party undertakes to place its orders electronically (via 3M's bCom system, via EDI or via e-mail), if possible, in a combined form, in order to minimize the number of transactions to be carried out with 3M. bCom is the professional website of 3M that provides easy access to order placement and product information. This is the preferred order management platform of 3M.
2.4 Smluvní strana samostatně vyhodnotí vhodnost Zboží a služeb k jejich předpokládanému účelu.	2.4 The Contracting Party shall independently assess the fitness of Products for their intended purpose.
3M neodpovídá za žádné použití Zboží v rozporu se sděleními 3M nebo za chybný či nevhodný výklad informací a technických údajů uvedených v katalogích, brožurách nebo jiných tiskovinách nebo informací a technických údajů předaných Smluvní straně jiným způsobem.	3M shall not be liable for any use of Products contrary to 3M's indications or for any erroneous or inappropriate interpretation of information and technical data included in catalogues, brochures or other printed matter, or information and technical data submitted to the Contracting Party otherwise.
2.5 Smluvní strana se zavazuje, že každá	2.5 The Contracting Party undertakes that each

objednávka Smluvní strany bude obsahovat alespoň tyto podstatné náležitosti:	order of the Contracting Party shall contain the following material requisites, at least:
(a) identifikaci 3M a Smluvní strany v rozsahu obchodní firma resp. jméno a příjmení, adresa sídla resp. místo podnikání, a IČO,	(a) identification of 3M and the Contracting Party to the extent of the trading name, or name and surname, address of registered office or place of business, and identification number
(b) specifikace Zboží s číslem a názvem Zboží,	(b) specifications of Products with the number and name of the Product,
(c) množství Zboží v jednotkách respektujících minimální odběr, (i) množství nesmí být menší než minimální množství, jež může být objednáno v jedné objednávce, tj. minimální objednávací množství uvedené v ceníku, a (ii) musí to být množství představující násobek plných multipacků nebo jiných minimálních jednotek stanovených 3M	(c) the quantity of Product (i) the quantity may not be less than the minimum quantity which can be ordered in one order, i.e. the MOQ specified in the Price List, and (ii) it must be a quantity constituting a multiple of full multipacks or other minimum units specified by 3M;
(d) místo dodání.	(d) the place of delivery.
2.6 Pokud objednávka nebude mít jakoukoliv z náležitostí uvedených v čl. 2.5 výše, není závazná. 3M tímto dává ve smyslu ustanovení § 1726 druhé věty občanského zákoníku najevo, že bez náležitostí objednávky uvedených shora, individuální kupní smlouva uzavřena nebude.	2.6 If an order does not have any of the requisites specified in Art. 2.5 above, it is not binding. 3M hereby expresses, in the sense of Section 1726, second sentence, of the Civil Code, that without the aforementioned requisites of an order a individual sale and purchase contract will not be concluded.
2.7 3M potvrdí objednávku elektronicky (emailem nebo prostřednictvím EDI nebo 3M systémem bCom) neprodleně, ale nejpozději do 5 (pěti) dnů od jejího prokazatelného obdržení.	2.7 3M gives order confirmation electronically via e-mail or via EDI or via 3M's bCom system) without delay, but within 5 (five) days reckoned from the receipt of the order at the latest.
2.8 Smluvní strana bere na vědomí, že pokud 3M zašle potvrzení, jehož obsah se bude lišit od objednávky a Smluvní strana nezašle 3M bezodkladně, nejpozději však to 3 kalendářních dní ode dne doručení potvrzení objednávky prohlášení s odlišným stanoviskem, bude daná individuální kupní smlouva uzavřena s obsahem uvedeném	2.8. The Contracting Party acknowledges that in case of a 3M sends a confirmation with contents different from the order and the Contracting Party does not send a declaration stating a different opinion to 3M without delay, but no later than 3 (three) calendar days from the date of delivery of the confirmation, the individual sale and purchase

v potvrzení o dodávce.	contract will be concluded with the contents of the supply confirmation.
2.9 Individuální kupní smlouva na základě objednávky Smluvní strany se považuje za uzavřenou až v okamžiku, kdy 3M písemnou objednávku Smluvní strany potvrdí.	2.9 An individual sale and purchase contract based on an order of the Contracting Party is regarded as having been concluded at the moment 3M confirms a written order of the Contracting Party.
b) Dodací lhůta	b) Date of Delivery
2.10 3M vynaloží veškeré přiměřené úsilí v rámci své obchodní činnosti tak, aby mohla v co možná nejkratší lhůtě plnit objednávky Smluvní strany. Smluvní strana však bere na vědomí, že na dodržování dodacích lhůt může mít vliv získávání potřebných licencí od úřadů a dalších dokumentů. 3M je oprávněna plnit objednávky i před uplynutím dodacích lhůt. 3M oznámí Smluvní straně písemně datum splnění objednávky, ale může se od tohoto data plnění a termínu pro oznámení jednostranně odchýlit.	2.10 3M will make all reasonable efforts which are possible within its business activities so that 3M can fulfil the Contracting Party's orders within the shortest time possible. However, the Contracting Party acknowledges that the obtaining of necessary authority licences and further documents may have an effect on keeping the deadlines for supply. 3M is entitled to fulfil the orders even before the expiry of the deadlines for supply. 3M will notify the Contracting Party of the date of performance in writing in advance, however, 3M may unilaterally deviate from the date of performance and the deadline for notification as well.
3M vynaloží úsilí k tomu, aby objednané Zboží dodala Smluvní straně včas, avšak 3M neodpovídá za žádné prodlení způsobené okolnostmi, které nemůže 3M ovlivnit.	3M will use efforts to supply the Contracting Party with ordered Products timely but 3M will not be liable for any delays due to circumstances beyond the control of 3M.
2.11 Jestliže Smluvní strana nepřijme nabízené plnění a nepřevzme Zboží, má 3M nárok požadovat od ní úhradu svých odůvodněných takto vzniklých dodatečných nákladů („skladné“).	2.11 If the Contracting Party fails to accept the performance offered and to take over the Products, 3M is entitled to claim from the Contracting Party its justified additional costs that arise due to this (“storage charge”).
V případě prodlení s převzetím Zboží na straně Smluvní strany je 3M povinna podle potřeby zabezpečit Zboží; v takovém případě 3M označí Zboží určené k daném plnění nebo je oddělí od ostatních podobných věcí určených pro Smluvní stranu a tímto přejde nebezpečí škody na Smluvní stranu.	In the case of a delay in takeover of Products attributable to the Contracting Party, 3M shall be obliged to safeguard the Products according to the agency of necessity; in such case 3M will mark the Products devoted to performance or have them be separated from the other similar things for the Contracting Party and by doing so the risk of damage shall be transferred to the Contracting Party.

Náklady na dodání Zboží Smluvní straně nese 3M.	The costs of delivery of the Products to the Contracting Party shall be covered by 3M.
c) Způsob, místo a doba plnění 3M	c) Method, place and date of performance by 3M
2.12 Doba uskutečnění zdanitelného plnění je den, kdy Zboží opouští sklad/prostory 3M. Doba plnění je stejná jako datum fakturace.	2.12 Time of taxable supply is the day when the product leaves 3M's warehouse/premises. The date of performance is the same as the date of invoice.
2.13 3M zajistí, aby Zboží včetně obalů nemělo při dodání Smluvní straně žádnou vadu. 3M bude dodávat Zboží s obaly, pokud se Smluvní strany nedohodnou jinak.	2.13 3M will ensure that the Products, including their packaging, have no faults when upon delivery them to the Contracting Party. 3M will deliver the Products with packaging unless otherwise agreed by the Parties.
2.14 Na všechny dodací podmínky, které Smluvní strana uplatní, se explicitně vztahují platné dodací podmínky INCOTERMS Mezinárodní obchodní komory. V případě, že se Smluvní strany nedohodnou písemně jinak, bude dodací lhůta "DAP". Pro vyloučení pochybností se potvrzuje, že u Zboží zakoupeného Smluvní stranou a doručeného Smluvní straně za účelem prodeje, náklady na celní odbavení uhradí 3M.	2.14 The valid INCOTERMS 2020 of the International Chamber of Commerce explicitly apply for any delivery terms used by the Contracting Parties. In the lack of any other agreement in writing between the Contracting Parties, the delivery term shall be "DAP". For the avoidance of any doubts, it is hereby confirmed that for the Products purchased by the Contracting Party and imported to be sold to the Contracting Party, the costs of custom clearance shall be paid by 3M.
Po dodání Zboží ponese nebezpečí škody a související náklady (např. na vykládku) Smluvní strana.	After handing over the Products, the risks of damage and the related costs (e.g. unloading) will be borne by the Contracting Party.
2.15 Smluvní strana bere na vědomí, že Zboží je dodáno Smluvní straně (i) po jeho skutečném převzetí Smluvní stranou nebo (ii) jeho předložením k převzetí, pokud je Smluvní strana nepřevezme z důvodů, které nelze přičítat 3M.	2.15 The Contracting Party acknowledges that Products are accepted by the Contracting Party upon (i) their actual acceptance by the Contracting Party or (ii) 3M offering them for acceptance if the Contracting Party fails to accept them for reasons not attributable to 3M.
d) Kontrola Zboží	d) Inspection of the Products
2.16 Smluvní strana musí okamžitě zahájit kontrolu množství a jakosti Zboží a musí ji co možná nejdříve dokončit. Smluvní strana je povinna oznámit 3M vady spočívající v množství a jakosti	2.16 The Contracting Party must promptly commence the inspection of the quantity and quality of the Products, and must finish the inspection within the shortest time possible. The

<p>dodaného Zboží písemně neprodleně po předání Zboží a odhalení vad. Před použitím se Smluvní strana musí co možná nejvíce ujistit o použitelnosti Zboží a o jeho vhodnosti pro určitý účel a nese v této souvislosti veškerou odpovědnost za škodu. Jakékoli změny týkající se kteréhokoli Zboží může provést pouze 3M.</p>	<p>Contracting Party must notify 3M in writing of the quantity and quality complaints concerning the supplied Products promptly after the handover of the Products and the detection of the faults. Before use, the Contracting Party must ascertain – as much as possible – the usability and suitability of the Products for the particular purpose, and it will bear all damage and liability in this respect. Any changes affecting any Product may be carried out only by 3M.</p>
<p>e) Odpovědnost za vady Zboží</p>	<p>e) 3M Liability for the defects of Products</p>
<p>2.17 3M odpovídá za to, že Zboží bude v době dodání Smluvní straně vyhovovat specifikacím 3M platným v době dodání a zákonem stanoveným vlastnostem a budou bez vad. 3M odpovídá za to, že Zboží budou v době dodání Smluvní straně i bez jakýchkoli právních vad, tj. že žádná třetí osoba nemá právo bránit Smluvní straně nabýt vlastnictví ke koupenému Zboží nebo omezit Smluvní stranu při výkonu jejích vlastnických práv k němu.</p>	<p>2.17 3M warrants that at the time of delivery its Products will conform to 3M's specifications regarding the Products valid at the time of delivery and the legal features specified in the laws and they have no faults. 3M warrants that the Products will be in the time of delivery free of any legal defects, i.e. that no third party will have any rights to prevent the Contracting Party from acquiring ownership of the purchased Products or which would restrict the Contracting Party from exercising ownership rights over the purchased Products.</p>
<p>3M dále zaručuje, že žádné třetí osoby nemají práva k Ochranné známce 3M, která by znemožňovala nebo omezovala její užívání</p>	<p>Furthermore, 3M warrants that no third parties have any rights regarding the "3M" Trademark which would prevent or restrict the use of the 3M Trademark.</p>
<p>f) Práva z vadného plnění a záruka za jakost</p>	<p>f) Claims from defective performance and quality guarantee</p>
<p>2.18 V případě vadného plnění ze strany 3M, 3M nahradí jakékoliv vadné Zboží, které bylo podle posouzení 3M vadné v době dodání Smluvní straně , a to v případě, že výměna je možná bez poškození zájmů Smluvní strany. Smluvní strana se zavazuje, že v případě vadného plnění uplatní vůči 3M VÝLUČNĚ právo na výměnu Zboží. 3M odpovídá Smluvní straně za všechny škody, ušlý zisk, a nebo náklady vynaložené na zmírnění škod, které se vztahují k podnikatelské činnosti Smluvní strany maximálně do výše částky odpovídající kupní ceně</p>	<p>2.18 In the event of defective performance by 3M, 3M will replace any defective Product which 3M determines was defective at any time of delivery to the Contracting Party, if the replacement is possible without injuring the interests of the Contracting Party. The Contracting Party represents that in the event of defective performance it will ONLY request replacement from 3M. 3M limits its liability for any actual damage, loss of profits or costs incurred in order to mitigate damage which are related to the Contracting Party's business activities up to the</p>

uhrazené Smluvní stranou za dodávku příslušného Zboží ze strany 3M, kterým byla porušena povinnost 3M a na základě níž vznikla škoda.	amount of the purchase price paid by the Contracting Party for the delivery of the relevant Products by 3M that breached the duty of 3M and based on which the damage occurred.
3M výslovně prohlašuje, že může Smluvní straně poskytnout záruku za jakost Zboží, avšak pouze na základě samostatné smlouvy.	3M explicitly declares, that 3M may provide the Contracting Party with a warranty for quality of the Products, but only according to a separate agreement.
Smluvní strana se zavazuje nevydávat jménem 3M žádné přísliby, prohlášení, záruky nebo garance k Zbožím s výjimkou těch, které jsou výslovně písemně dohodnuty mezi Smluvní stranou a 3M.	Contracting Party undertakes, that he will not to issue any promises, representations, warranties or guarantees concerning the Products on behalf of 3M with the exception of those that are expressly agreed in writing between the Contracting Party and 3M.
<p>2.19 3M neodpovídá za vady Zboží a škody způsobené:</p> <ul style="list-style-type: none"> - nerespektováním pokynů pro instalaci a použití, jak jsou uvedeny v návodu k instalaci anebo v návodu k použití k Zboží; - instalací Zboží nebo jeho jakýchkoliv částí či oprava nebyla provedena osobou pověřenou nebo jinak určenou 3M; - modifikací již instalovaného Zboží, jeho rozšířením jakýmkoliv způsobem třetí osobou (tyto zásahy je oprávněna provést pouze osoba pověřená či jinak určená 3M); - nesprávným zacházením se Zbožím jeho přetěžováním, nesprávným skladováním nebo udržováním; - získáním jednotlivých náhradních dílů Zboží, které nebyly poskytnuty 3M (či osoby pověřené či jinak určené 3M) nebo modifikováním, transformováním nebo opravením Zboží bez autorizace 3M, vložením zařízení do Zboží, které 3M neschválilo; - vznikem okolnosti vylučující odpovědnost 3M, zejména přírodní katastrofy nebo jakékoliv jiné události nebo okolnosti, které jsou mimo vliv 	<p>2.19 3M is not liable for defects in Products and damage caused:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Through the non-respecting of instructions for installation and use, as specified in the installation manual or Product use manual; - Through the installation of a Product or any parts thereof or a repair not being performed by a person authorised or otherwise designated by 3M; - Through a modification to an installed Product, its expansion in any way by a third party (such work can be performed only by a person authorised or otherwise designated by 3M); - Through incorrect treatment of the Product, its overloading, incorrect storage or maintenance; - Through obtaining individual spare parts for the Products that were not provided by 3M (or persons authorised or otherwise designated by 3M) or through modification, transforming or repair of a Product without authorisation by 3M, the insertion of equipment into a Product that 3M did not authorise; - Through the arising of circumstances excluding liability of 3M, in particular natural disasters or any other events or

<p>3M a za které 3M nemůže být činěna odpovědnou;</p> <ul style="list-style-type: none"> - užíváním v rozporu s účelem, ke kterému je Zboží určeno, mechanickým poškozením nebo působením nevhodných chemických látek na Zboží. 	<p>circumstances that are outside the influence of 3M and for which 3M cannot be held liable;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Through use in conflict with the purpose for which the Product is designated, mechanical damage or the action of unsuitable chemicals on the Product.
g) Odpovědnost za újmu	g) Liabilities for damages
<p>2.20 Smluvní odpovědnost 3M za porušení / neplnění nebo nesprávné plnění konkrétní individuální kupní smlouvy; nebo odpovědnost 3M za kvalitu plnění dle konkrétní individuální kupní smlouvy je limitována cenou splatnou ve prospěch 3M podle této individuální kupní smlouvy.</p>	<p>2.20 3M's contractual liability for the breach/non-performance or improper performance of a given individual sales and purchase contract or 3M's liability for the quality of performance under a given individual sales and purchase contract shall be limited to the price payable to 3M under such individual sales and purchase contract.</p>
g) Právo 3M na změnu Zboží	g) 3M's right of change of the Products
<p>2.21 3M si vyhrazuje právo kdykoli změnit design kteréhokoli Zboží bez předchozího oznámení Smluvní straně. 3M neprodleně upozorní Smluvní stranu na každou takovou změnu okamžitě po jejím provedení.</p>	<p>2.21 3M reserves the right to change the design of any Product at any time without prior notice to the Contracting Party. 3M will promptly notify the Contracting Party of any such change once it has been made.</p>
<p>Dojde-li k provedení takové změny, nebude 3M povinna provést tyto změny u Zboží, které bylo dříve zasláno Smluvní straně na základě jejích objednávek.</p>	<p>If any such change is made, there will be no obligation on 3M to make such changes on any Products previously sent to the Contracting Party upon the orders of the Contracting Party</p>
<p>3M není povinna neustále zpřístupňovat všechno nebo některé Zboží na trhu.</p>	<p>3M will not be obliged to continue to make all or any Products available.</p>
3. Výhrada vlastnického práva	3. <u>Reservation of ownership</u>
<p>3.1 3M si vyhrazuje veškeré vlastnictví ke Zboží až do úplné úhrady kupní ceny Zboží Smluvní stranou.</p>	<p>3.1 3M will reserve all ownership of the Products until the full purchase price of the Product concerned is paid by the Contracting Party.</p>
<p>Během účinnosti výše uvedené výhrady nemá</p>	<p>During the effectiveness of the above reservation,</p>

Smluvní strana právo zcizovat Zboží, využívat je jako zástavu (včetně zřízení zástavního práva nebo převodu vlastnictví k zajištění dluhu), ani nakládat se Zbožím žádným jiným způsobem (např. nájem, pronájem nebo zapůjčení k užívání) do doby nabytí vlastnictví, ani příslušné Zboží nezatížit, pokud k tomu nezíská výslovný předchozí souhlas 3M.	the Contracting Party may not either alienate, use them as collaterals (including the establishment of any pledge or transfer of ownership as security for a debt) or dispose of such Products in any other way (for instance, by hiring, leasing or lending them for use) before the ownership or charge the Products concerned, unless 3M gives its prior express consent thereto.
Smluvní strana bude rovněž bezodkladně informovat 3M o jakémkoli porušení vlastnických práv 3M ze strany kterékoli třetí osoby.	The Contracting Party shall also immediately notify 3M of any breaches of 3M's ownership rights by any third party.
Pokud Smluvní strana v průběhu takové výhrady buď zcizí, změní nebo zatíží Zboží, je Smluvní strana povinna uhradit 3M pokutu, nebude-li stanoveno ze strany 3M jinak. Výše pokuty se rovná kupní ceně Zboží, které bylo prodáno při porušení tohoto odstavce. Strany výslovně prohlašují, že úhrada smluvní pokuty nezbavuje Smluvní stranu povinnosti uhradit 3M původní kupní cenu Zboží.	If the Contracting Party either alienates, changes or charges the Products during the effectiveness of the reservation, the Contracting Party must pay a penalty to 3M unless otherwise determined by 3M. The amount of the penalty is equal to the purchase price of the Products that were sold in violation of this section. The Parties expressly stipulate that the payment of the penalty will not exempt the Contracting Party from paying the original purchase price of the Product to 3M.
4. <u>Postoupení</u>	4. <u>Assignment</u>
4.1 Společnost 3M je oprávněna postoupit individuální kupní smlouvu bez souhlasu Smluvní strany a může plnit všechny své povinnosti a vykonávat všechna svá práva prostřednictvím své mateřské společnosti nebo spřízněných společností.	4.1 3M is entitled to assign the individual sale and purchase contract, without the Contracting Party's consent, and can perform all its obligations and exercise all its rights through its parent or affiliates.
4.2 Individuální kupní smlouva zavazuje Smluvní stranu osobně a bez předchozího písemného souhlasu 3M Smluvní strana nesmí postoupit, převést nebo přesunout žádná práva nebo povinnosti vyplývající z individuální kupní smlouvy na třetí stranu nebo subdodavatele.	4.2 The individual sale and purchase contract binds the Contracting Party personally and it may not, without 3M's prior written consent, assign, transfer or shift any rights or duties under the individual sale and purchase contract to a third party or subcontractor.
5. <u>Audit v 3M výrobních prostorách</u>	5. <u>Audits in 3M Manufacturing Areas</u>
Audit výrobních prostor 3M Smluvní stranou bude možný pouze na základě zvláštní dohody se společností 3M. 3M si vyhrazuje právo odmítnout takovou žádost o audit ve výrobních prostorách	Audits of 3M Manufacturing Areas by the Contracting Party will only be possible on the basis of a separate agreement with 3M. 3M reserves the right to reject such Audit request at 3M's

3M.	Manufacturing Facilities.
6. <u>Mlčenlivost</u>	6. <u>Confidentiality</u>
6.1 Důvěrné informace jedné Smluvní strany obsahují obchodní, finanční a technické informace sdělované nebo získané druhou Smluvní stranou jako součást objednávky před uzavřením individuální kupní smlouvy nebo jako součást plnění kupní smlouvy, a to bez ohledu na to, zda jsou sdělovány ústně, písemně, elektronicky nebo jiným způsobem (dále jen „Důvěrné informace“).	6.1 The confidential information of one Party includes commercial, financial and technical information disclosed or obtained by the other Party as a part of an Order before the conclusion of the individual sale and purchase contract or as a part of the performance of the individual sale and purchase contract, regardless of whether it is communicated orally, in writing, electronically or in any other way (hereinafter “Confidential Information”).
6.2 Důvěrné informace nezahrnují:	6.2 Confidential information does not include:
- informace, které jsou veřejně známy nikoli vinou přijímající smluvní strany;	- Information that is publicly known without fault of the receiving Party;
- informace již známy přijímající smluvní straně nebo jí samostatně vytvořené, aniž by k tomu byly použity Důvěrné informace; a	- Information already known to or created independently by the receiving Party, without Confidential Information being used for this; and
- informace získané od třetí osoby, kdy taková třetí osoba sama neporušila povinnost mlčenlivosti vůči smluvní straně, která informace poskytuje.	- Information obtained from a third party, where such third party itself did not breach the duty of confidentiality to the Party that provides the information.
6.3 Každá Smluvní strana zachová naprostou mlčenlivost o všech Důvěrných informacích získaných od druhé Smluvní strany a bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany je nesmí poskytnout žádné třetí osobě, ani je využívat pro svou vlastní potřebu.	6.3 Each Party will keep all Confidential Information obtained from the other Party strictly confidential and may not provide it to any third party without the other Party’s prior written consent, or use it for its own needs.
6.4 Smluvní strany se zavazují, že všichni jejich zaměstnanci a subdodavatelé budou ohledně Důvěrných informací plnit povinnost mlčenlivosti.	6.4 The Parties undertake that all their employees and subcontractors will comply with the duty of confidentiality regarding Confidential Information
6.5 Po dodání Zboží v souladu s příslušnou kupní smlouvou vrátí Smluvní strana 3M veškeré listiny, které od ní obdržel, a rovněž zničí veškeré kopie nebo reprodukce takových listin, jež si Smluvní strana pořídila, nejsou-li nezbytné k užívání	6.5 After the delivery of Products in accordance with the relevant Purchase Contract, the Party shall return to 3M all documents it may have received from it, and also destroy all copies or reproductions of such documents it may have

takového Zboží.	created, unless they are necessary for the use of such products
6.6 Povinnost zachovávat mlčenlivost zůstává v platnosti po dobu pěti (5) let ode dne uzavření poslední kupní smlouvy, která se řídila těmito OP.	6.6 The duty to maintain confidentiality remains valid for five (5) years from the day the last individual sale and purchase contract governed by these GTC is concluded.
6.7 3M má právo kdykoli sdělovat informace o existenci této smlouvy a jejích podmínkách kterékoli třetí osoby, jež má dle názoru 3M oprávněnou potřebu takové informace znát.	6.7 3M may disclose individual sale and purchase contract's existence and terms at any time to any third party which in 3M's opinion has a legitimate need to know such information.
7. Neplatnost jakéhokoli ustanovení	7. Invalidity of any provision
Pokud se kterékoli ustanovení těchto OP ukáže neplatným nebo neúčinným, budou taková neplatná nebo neúčinná ustanovení nahrazena příslušnými zákonnými ustanoveními. Při dodržení kogentních zákonných ustanovení výše uvedenou neplatností či neúčinností není dotčena platnost či účinnost ostatních ustanovení OP.	If any provisions of these GTCs, prove to be invalid or ineffective, such invalid or ineffective provisions shall be replaced by relevant provisions of the law. Subject to mandatory legal provisions, the abovementioned invalidity or ineffectiveness shall not affect the validity or effectiveness of the other provisions of the GTC's.
8. Ochrana osobních údajů	8. Data Privacy
3M jedná jako správce osobních údajů ve smyslu článku 4, odst. 7 Všeobecného nařízení EU o ochraně osobních údajů (dále jen „GDPR“) a bude zpracovávat osobní údaje osob zastupujících Smluvní stranu, jakož i osobní údaje Smluvní strany (je-li fyzickou osobou) v souladu se Zásadami ochrany osobních údajů 3M umístěnými na https://www.3mcesko.cz/3M/cs_CZ/company-ctl/privacy-policy/ , zejména pro účely:	3M acts as data controller within the meaning of article 4(7) of the EU General Data Protection Regulation (“GDPR”) and will process personal data of persons representing the Contracting Party, as well as personal data of the Contracting Party (if he/she is a natural person) in accordance with the 3M Privacy Policy found via https://www.3mcesko.cz/3M/cs_CZ/company-ctl/privacy-policy/ in particular for:
(a) uzavření, plnění a vyrovnání na základě individuální kupní smlouvy (zákonný důvod: čl. 6, bod 1, písm. b) GDPR);	(a) conclusion, performance and settlement of the individual sale and purchase contract (legal basis: article 6 item 1 letter b) of the GDPR);
(b) vymáhání možných dluhů (zákonný důvod: čl. 6, bod 1, písm. b) GDPR);	(b) recovery of potential debts (legal basis: article 6 item 1 letter b) of the GDPR);
(c) rozvoj a řízení vztahu se Smluvní stranou, což představuje uplatnění oprávněného	(c) developing and managing the relationships with the Contracting Party

zájmu 3M (zákonný důvod: čl. 6, bod 1, písm. f) GDPR);	which amounts to the performance of the legitimate interest of 3M (legal basis: article 6 item 1 letter f) of the GDPR);
(d) komunikace se Smluvní stranou, což představuje uplatnění oprávněného zájmu 3M (zákonný důvod: čl. 6, bod 1, písm. f) GDPR).	(d) communicating with the Contracting Party which amounts to the performance of the legitimate interest of 3M (legal basis: article 6 item 1 letter f) of the GDPR);
3M může sdílet osobní údaje s jinými subjekty v rámci skupiny společností 3M, jakož i s třetími osobami, s nimiž má sjednáno poskytování služeb včetně subjektů se sídlem ve Spojených státech amerických nebo jiných zemích mimo Evropskou unii.	3M may share personal data with other entities of the 3M Group, as well as with third parties which it engages to provide services, including the entities having registered seat in the United States of America or other countries located outside the European Union
Zástupci Smluvní strany a Smluvní strana (v případě, že je fyzickou osobou) mají právo na:	Contracting Party's representatives and the Contracting Party (in case he/she is a natural person) have the right to:
(a) přístup ke svým údajům a jejich opravu,	(a) access and correct his/her data,
(b) podání stížnosti u předsedy příslušného dozorového úřadu v případě, že má za to, že zpracování osobních údajů stěžovatele porušuje GDPR;	(b) lodge a complaint with the applicable supervisory authority in case he/she considers that the processing of the persona data of the person making a complain violates GDPR;
(c) námitku vůči zpracování osobních údajů subjektu údajů, který tuto námitku podává, a požadovat omezení zpracování osobních údajů subjektu údajů, který omezení požaduje, nebo výmaz jeho údajů.	(d) object to the processing of personal data of the data subject making such an objection, and request to restrict the processing of personal data of data subject requesting such restriction or to delete his/her data.
Další informace o tom, jak 3M zpracovává osobní údaje, a o jednotlivých právech jsou uvedeny v Zásadách ochrany osobních údajů, jež jsou k dispozici na https://www.3mcesko.cz/3M/cs_CZ/company-ctl/privacy-policy/	Further information on how 3M processes personal data and individuals' rights is provided in the 3M Privacy Policy found via https://www.3mcesko.cz/3M/cs_CZ/company-ctl/privacy-policy/ .
Otázky ohledně způsobu, kterým 3M zpracovává osobní údaje nebo jak lze uplatnit jednotlivá práva	Questions regarding the way 3M processes personal data or how to exercise any individual rights under the GDPR can be addressed to

podle GDPR, lze zasílat na DPO_EU@mmm.com	DPO_EU@mmm.com.
9. Platební podmínky	10. <u>Terms of Payment</u>
a) Termín a způsob platby	a) Term and method of payment
9.1 Pokud není Smluvními stranami dohodnuto jinak, Smluvní strana musí zajistit převod fakturované částky na takový bankovní účet a v takové měně, jak je uvedeno na faktuře tak, aby zaplacená částka byla připsána na účet 3M v příslušné lhůtě splatnosti.	9.1. Unless otherwise agreed by the Contracting Parties, the Contracting Party must arrange for the transfer of the consideration of the invoice, to the bank account and in the currency, which are stated in the invoice in such a way that the amount paid is credited on 3M's account within the indicated term of payment.
9.2 V případě porušení smluvní povinnosti může 3M odmítnout poskytnout vlastní plnění, a to dokud nedojde ke splnění povinnosti ze strany smluvní strany. 3M může také odepřít dodání během časového období, ve kterém se Smluvní strana dostane do prodlení se svými plněními nebo pokud je poskytnutí protislužby ohroženo vzhledem k výraznému zhoršení stavu aktiv Smluvní strany.	9.2 In the case of a breach of contract, 3M may withhold the performance of its own due service until the performance by the Contracting Party. Furthermore, 3M may deny delivery, if the Contracting Party gets in delay with its other services during the time period when the delay exists; or if the return service is endangered due to a significant deterioration of the Contracting Party's assets in the meantime.
9.3 Smluvní strana je oprávněna provést platbu před uplynutím doby splatnosti.	9.3 The Contracting Party is entitled to make payment before the deadline for payment.
9.4 Smluvní strany se dohodly, že faktura 3M musí být vždy zaplacená Smluvní stranou ve lhůtě splatnosti; v případě, že by Smluvní strana uplatnila reklamaci Zboží, taková reklamační je řešena samostatně a následně a nemá vliv na výše uvedenou povinnost uhradit příslušnou fakturu.	9.4 Parties agree that 3M's invoice must always be paid without any delay by the Contracting Party, and should the Contracting Party have a complaint regarding the Product, the complaint should be solved separately and subsequently and irrespective of the above-mentioned obligation to pay the invoice concerned.
b) Prodlení s platbou	b) Late payment
9.5 V případě prodlení s úhradou ze strany Smluvní strany je tato povinná uhradit úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý započatý den prodlení, pokud je dohoda o výši úroků z prodlení ve smyslu příslušných právních předpisů přípustná.	9.5 In the case of the Customer's late payment, the default interest rate shall be 0.05 % from the debt per each and every started day of the delay, unless the Parties are forbidden to agree upon the rate of default interest by the applicable legal regulations.
9.6 V případě prodlení s úhradou je Smluvní strana povinná uhradit 3M čtyřicet (40) eur na pokrytí nákladů vzniklých v důsledku vymáhání této	9.6 In the case of late payment, for covering its costs in connection with the collection of its claim, the Contracting Party shall be obliged to pay to 3M

pohledávky. Splněním této povinnosti nejsou dotčeny jiné právní následky prodlení.	forty (40) Euros. Performing this obligation does not exempt from the other legal consequences of delay.
c) Elektronická fakturace	c) Electronic invoicing
9.7 3M může podle svého vlastního uvážení vystavovat a doručovat faktury v elektronické podobě, a to na e-mailovou adresu oznámenou Smluvní stranou v potvrzené objednávce.	9.7 3M may under its sole discretion issue and deliver invoices in electronic form to the e-mail address notified by the Customer in the accepted order.